

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie životných
a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2003 spolu s odpoveďami nadácie**

(2004/C 324/11)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1	76
STANOVISKO DVORA AUDÍTOROV	2–5	76
PRIPOMIENKY	6–12	76
Tabuľky 1 až 4		78
Odpovede nadácie		82

ÚVOD

1. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (ďalej len „nadácia“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 ⁽¹⁾. Cieľom nadácie je prispievať k plánovaniu a vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom opatrení určených na zvyšovanie a rozširovanie vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj. V *tabuľke 1* sú zhrnuté právomoci a činnosti nadácie na základe informácií, ktoré poskytla.

STANOVISKO DVORA AUDÍTOROV

2. Táto správa je určená Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽²⁾.

3. Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku nadácie zostavenú k 31. decembru 2003. V súlade s článkom 16 nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 zodpovedá za plnenie rozpočtu riaditeľ. Táto zodpovednosť zahŕňa zostavenie a predloženie ročnej účtovnej závierky ⁽³⁾ v súlade s vnútornými finančnými ustanoveniami prijatými na základe článku 16 tohto nariadenia. Dvor audítorov je na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva poverený overením tejto účtovnej závierky.

4. Dvor audítorov uskutočnil audit v súlade so svojimi zásadami a štandardmi na vykonávanie auditu, ktoré vychádzajú zo všeobecne prijatých medzinárodných audítorských štandardov a sú upravené na špecifické podmienky Spoločenstva. Dvor audítorov preskúmal účtovné záznamy a uplatnil audítorské postupy, ktoré považoval v danom kontexte za nevyhnutné.

5. Na základe tohto auditu získal Dvor audítorov objektívne presvedčenie, že ročná účtovná závierka zostavená k 31. decembru 2003 je spoľahlivá a že príslušné operácie sú vo svojom súhrne zákonné a správne. Prípomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na stanovisko Dvora audítorov vyjadrené v tejto správe.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 30.5.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Na základe článku 83 ods. 3 finančného nariadenia nadácie boli záverečné účty nadácie za rok 2003 zostavené 3. septembra 2004 a predložené Dvoru audítorov, ktorý ich obdržal 24. septembra 2004. Záverečné účty v skrátenom rozsahu sú uvedené v tabuľkách tvoriacich prílohu k tejto správe.

PRIPOMIENKY

6. Plnenie finančných prostriedkov v rozpočtovom roku 2003 a finančných prostriedkov prenesených z predchádzajúceho rozpočtového roka je uvedené v *tabuľke 2*. Účet príjmov a výdavkov a súvaha nadácie za rok 2003 sú uvedené v *tabuľkách 3 a 4*.

7. V rámci programu PHARE podpísala nadácia s Komisiou dohodu, na základe ktorej nadácia obdržala jeden milión EUR, z toho 639 000 EUR v roku 2003. Tieto prostriedky boli spravované mimo rozpočtu. Mal sa zostaviť opravný rozpočet.

8. Na účte príjmov a výdavkov je zaznamenaná strata, ktorá sa kumulovala v priebehu niekoľkých rozpočtových rokov. Nadácia požiadala Komisiu, aby túto stratu uhradila. Komisia považovala príslušnú platbu za súčasť dotácie v rozpočtovom roku 2003, takže strata nebola uhradená. Podľa nových ustanovení finančného nariadenia nadácie sa musí na nasledujúci rok zostaviť opravný rozpočet ⁽⁴⁾, ak je v príslušnom roku záporný výsledok hospodárenia.

9. Dňa 28. marca 2003 prijala správna rada nové finančné nariadenie nadácie a vykonávacie predpisy. Tieto predpisy ⁽⁵⁾ upravujú zavedenie nového systému vnútornej kontroly (vrátane vnútorného auditu), ktorý bol dokončený až začiatkom roka 2004.

10. Článok 43 ods. 1 písm. e) finančného nariadenia nadácie stanovuje, že účtovník potvrdzuje systémy vymedzené povolojúcim úradníkom, ktorých cieľom je poskytnúť alebo riadne doložiť účtovné informácie. Táto validácia sa počas rozpočtového roka nevykonala.

11. Podľa základného nariadenia z roku 1975 je hlavným cieľom nadácie prispievať k vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom opatrení určených na zvyšovanie a rozširovanie vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj. Úlohou nadácie je zaoberať sa predovšetkým týmito problémami: postavenie pracujúcich, organizácia práce, problémy určitých kategórií pracovníkov, dlhodobé hladiská zlepšovania životného prostredia a priestorové a časové rozloženie ľudských činností. Istými aspektmi týchto problematik sa v praxi zaoberajú iné agentúry, ktoré boli zriadené neskôr (Európska environmentálna agentúra, Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci). Nadácia na druhej strane vypracovala analýzu iných, špecifickejších aspektov, ako sú napríklad pracovnoprávne vzťahy.

⁽⁴⁾ Článok 16 nového finančného nariadenia.

⁽⁵⁾ Článok 38 nového finančného nariadenia nadácie.

12. Činnosť nadácie sa riadi štvorročnými programami, z ktorých posledný pokrýva obdobie rokov 2001 až 2004. Zatiaľ čo hlavným cieľom posledného programu bolo sústrediť sa viac na kľúčové oblasti, v roku 2002 nadácia pridala k trom vybraným oblastiam ďalšiu. Návrh plánu práce nadácie by sa mal revidovať po

porade s ostatnými agentúrami, ktoré sa zaoberajú problematikou súvisiacou s oblasťou pôsobnosti nadácie, čím sa zabezpečí náležité pokrytie základných priorít, rozvinie sa možná spolupráca a predídze sa duplicite práce. Vhodnou príležitosťou na to by mala byť revízia základného nariadenia nadácie, ktorú navrhla Komisia.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí v dňoch 29. a 30. septembra 2004.

Za Dvor audítorov
Juan Manuel FABRA VALLÉS
predseda

Tabuľka 1
Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublín)

Oblasť kompetencií Spoločensť vo výplývajúce zo zmluvy	Kompetencie nadácie stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975	Správa vecí verejných	Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii (údaje za rok 2002)	Produkty a služby
„Spoločenstvo a členské štáty, ktoré majú základné sociálne práva... majú za cieľ... zlepšovať životné a pracovné podmienky... Spoločenstvo podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v týchto oblastiach... b) pracovné podmienky; c) sociálne zabezpečenie a sociálna ochrana pracovníkov; d) ochrana pracovníkov pri skončení pracovnej zmluvy; e) informovanosť a porady s pracovníkmi; f) zastupovanie a kolektívna ochrana záujmov pracujúcich a zamestnávateľov, vrátane spolurozhodovania; g) podmienky zamestnávania štátnych príslušníkov tretích krajín; h) integrácia osôb vylúčených z trhu práce; i) rovnosť medzi mužmi a ženami...“ (Výňatky z článkov 136 a 137 zmluvy)	Ciele Cieľom nadácie je prispievať k plánovaniu a vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom opatrení určených na zvyšovanie a rozširovanie vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj. Nadácia sa zaoberá predovšetkým týmito otázkami: — postavenie pracujúceho človeka; — organizácia práce, a najmä pracovného miesta; — problémy špecifické pre určité kategórie pracovníkov; — dlhodobé hľadiská zlepšovania životného prostredia; — priestorové a časové rozloženie ľudských činností	1. Správna rada — z každého členského štátu: jeden zástupca vlády, jeden zástupca organizácie zamestnávateľov a jeden zástupca organizácie zamestnancov; — traja členovia zastupujúci Komisiu. Riaditeľ — vymenovaný Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predloží správna rada, vykonáva rozhodnutia správnej rady a riadi nadáciu. Výbor odborníkov sa skladá z 15 členov, ktorých menuje Rada na základe návrhu Komisie, podáva najmä stanoviska k plánu práce. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov. Absolutórium Európsky parlament na odporúčanie Rady.	Konečný rozpočet 16,8 mil. EUR (17,39 mil. EUR), z toho dotácia Spoločenstva: 98,2 % (98,3 %) Stav zamestnancov k 31. decembru 2003: Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 88 (88), z toho obsadené pracovné miesta: 76 (77) + 16 (20) ostatné pracovné miesta (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi, miestnymi zamestnancami a zamestnancami pracovnej agentúry) <i>Zamestnanci celkom: 92 (97)</i> z toho pridelení k nasledovným úlohám: — pracovné úlohy: 60 (61) — administratívne úlohy: 28 (32) — zmiešané úlohy: 4 (4)	Životné podmienky — prieskum kvality života v Európe (v 28 krajinách, 26 000 rozhovorov); — spravovanie a rozširovanie základné porovnatelných údajov (členské štáty a kandidátske krajiny); — štúdia o zamestnanosti v zdravotníctve; — štúdia o novej organizácii času počas pracovného života. Pracovné podmienky — správa o pracovných podmienkach v prístupujúcich a kandidátskych krajinách; — vytvorenie siete odborníkov pre nové Európske monitorovacie stredisko pre pracovné podmienky (EWCO); — štúdie súvisiace s hotelierstvom, stravovacími službami a cestnou prepravou; — zoznam existujúcich štúdií o životných a pracovných podmienkach. Pracovnoprávne vzťahy — vývoj indikátorov v oblasti finančnej účasti; — štúdia o migrácii a zamestnanosti; — budovanie siete „Európskeho monitorovacieho strediska pre pracovnoprávne vzťahy“ (EIRO); — spoločná správa s Komisiou: „Rozvoj pracovnoprávných vzťahov v roku 2002“; — prípadové štúdie európskych podnikových výborov v 37 nadnárodných spoločnostiach. Európske monitorovacie centrum zmien (EMCC) — vývoj elektronických publikácií; — organizácia štyroch seminárov a dvoch workshopov. Projekty — správa o spoločenskej zodpovednosti podnikov (CSR). Informácie a komunikácia — komunikačné aktivity v členských štátoch a kandidátskych krajinách; — zriadenie siedmich národných styčných stredísk; — 91 publikácií (tento číselný údaj nezahŕňa preklady).

Zdroj: Informácie poskytnuté nadáciou.

Tabuľka 2
Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok – plnenie rozpočtu v roku 2003

(v mil. EUR)																	
Príjmy			Výdavky														
Pôvod príjmov	Príjmy zahrnuté do konečného rozpočtu za rozpočtový rok	Uskutočnené príjmy	Rozdelenie výdavkov	Finančné prostriedky v konečnom rozpočte						Prostriedky prenesené z predchádzajúceho rozpočtového roka			Disponibilné finančné prostriedky (rozpočet na rok 2003 a rozpočtový rok 2002)				
				Zapísané	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	Neuhrazené záväzky	Uhradené	Zrušené	Finančné prostriedky	Viazané	Uhradené	Prenesené	Zrušené	
Dotácie Spoločenstva	16,5	17,1	Hlava I Zamestnanci	9,0	9,0	8,9	0,1	0,0	0,2	0,2	0,0	0,0	9,2	9,2	9,1	0,1	0,0
Ostatné dotácie	—	—	Hlava II Správne výdavky	1,2	1,2	1,0	0,2	0,0	0,7	0,7	0,0	0,0	1,9	1,9	1,7	0,2	0,0
Ostatné príjmy	0,3	0,1	Hlava III Prevádzkové výdavky	6,6	6,6	3,8	2,8	0,0	3,1	3,0	0,0	0,1	9,7	9,7	6,8	2,8	0,1
Celkom	16,8	17,2	Celkom	16,8	16,8	13,7	3,1	0,0	4,0	3,9	0,0	0,1	20,8	20,8	17,6	3,1	0,1

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. Tieto tabuľky predkladajú zhromie údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojich finančných výkazoch.

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré nadácia uviedla vo svojich finančných výkazoch.

Tabuľka 3

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok – účet príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2003 a 2002

(1 000 EUR)

	2003	2002
Príjmy		
Dotácie Komisie	17 090	16 500
Rôzne príjmy	47	62
Finančné príjmy	35	57
Príjmy celkom (a)	17 172	16 619
Výdavky		
<i>Zamestnanci – hlava I rozpočtu</i>		
Platby	8 927	9 111
Prenesené finančné prostriedky	109	216
<i>Správne výdavky – hlava II rozpočtu</i>		
Platby	968	938
Prenesené finančné prostriedky	224	683
<i>Prevádzkové výdavky – hlava III rozpočtu</i>		
Platby	3 733	3 290
Prenesené finančné prostriedky	2 817	3 105
Výdavky celkom (b)	16 778	17 343
Výsledok za účtovné obdobie (a – b)	394	– 724
Zostatok z minulých období	– 1 836	– 1 209
Prenesené a zrušené finančné prostriedky	118	81
Sumy z minulých období na opätovné použitie, ktoré neboli využité	19	13
Uskutočnené príjmy PHARE	639	0
Príjmy PHARE, ktoré budú uskutočnené	361	0
Výdavky PHARE	– 1 000	0
Kurzové rozdiely	9	3
Zostatok z účtovného obdobia	– 1 296	– 1 836

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré nadácia uviedla vo svojich finančných výkazoch.

Tabuľka 4

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok – súvaha k 31. decembru 2003 a 31. decembru 2002

(1 000 EUR)

Aktíva	2003	2002	Pasíva	2003	2002
Dlhodobý majetok ⁽¹⁾			Vlastné zdroje		
Dlhodobý nehmotný majetok	27	31	Vlastné imanie	4 389	4 294
Budovy ⁽²⁾	15 682	3 826	Rezerva na precenenie	12 094	0
Samostatné hnutelné veci – inventár a vozový park	142	139	Zostatok v účtovnom období	- 1 296	- 1 836
Samostatné hnutelné veci – počítače	107	149	Medzisúčet	15 187	2 458
Samostatné hnutelné veci – technické zariadenia a iné zariadenia	518	105	Krátkodobé záväzky		
Nedokončený dlhodobý majetok	0	31	Automatické prevody	3 150	3 940
Medzisúčet	16 476	4 281	Neautomatické prevody	0	64
Zásoby			Záväzky PHARE	329	0
Kancelárske potreby	7	13	Zrážky z plátov	0	139
Medzisúčet	7	13	Medzisúčet	3 479	4 143
Krátkodobé pohľadávky			Prechodné účty pasívne		
Program PHARE – pohľadávky Komisie	361	0	Sumy na opätovné použitie	22	150
Preddavky	2	11	Odložené príjmy	2	1 840
Vrátenie DPH	281	274	Prebiehajúce platby	0	30
Vymáhanie nesplatených pohľadávok	5	1 840	Medzisúčet	24	2 020
Ostatné pohľadávky	41	13			
Medzisúčet	690	2 138			
Peňažné účty					
Bankové účty	1 331	1 960			
Pokladnica	3	1			
Účet záloh	183	228			
Medzisúčet	1 517	2 189			
Celkom	18 690	8 621	Celkom	18 690	8 621

(¹) Uvedená je čistá hodnota dlhodobého majetku. Údaje za rok 2002 boli prepracované, aby sa dali porovnávať.

(²) Nadácia sa rozhodla preceniť svoj dlhodobý majetok (12,1 mil. EUR).

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. Tieto tabuľky predkladajú zhrnutie údajov, ktoré nadácia uviedla vo svojich finančných výkazoch.

ODPOVEDE NADÁCIE

7. Činnosť PHARE, ktorá sa výslovne neuvádza v nariadení o zriadení nadácie, nebola posúdená ako vhodná na zahrnutie do jej rozpočtu. Nadácia berie na vedomie pripomienku Dvora audítorov a zahrnie financovanie PHARE do svojich budúcich rozpočtov.

8. Nadácia nadviazala kontakt s útvarmi Komisie, aby vysvetlila otázku akumulovaného deficitu a zaobchádzanie s budúcimi deficitmi alebo prebytkami.

9. Zabezpečenie vnútornej kontroly bolo dokončené zavedením finančnej a prevádzkovej overovacej funkcie v novembri 2003. Túto funkciu a inú kontrolnú činnosť vykonáva špecializovaná jednotka. Vnútorý audit zabezpečuje útvar Komisie pre vnútorný audit.

10. Účtovník sa opiera o overenia vykonané útvarmi Komisie, ktoré poskytli účtovnícke systémy používané nadáciou.

12. Nadácia dosiahla pri vývoji svojich programov synergiu s inými agentúrami v tom zmysle, že sa každá agentúra zaoberá doplnkovými aspektmi v rámci spoločných tematických pôsobností, aby sa predišlo duplicite prác. Toto bolo formálne schválené v spoločných vyhláseniach napríklad s Európskou agentúrou pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci v Bilbau.